



ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

21 Ιουνίου 2022

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

Αρ. Φύλλου 117

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 4944

Κύρωση της δι' ανταλλαγής επιστολών συναφθείσας τροποποίησης της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κορέας για τις αεροπορικές μεταφορές.

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο πρώτο Κύρωση τροποποίησης Συμφωνίας

Επιστολές μεταξύ της Πρεσβείας της Δημοκρατίας της Κορέας στην Ελληνική Δημοκρατία και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας για τις αεροπορικές μεταφορές μεταξύ και πέραν των αντίστοιχων εδαφών τους

Παράρτημα 1

Άρθρο 1 Ορισμοί

Άρθρο 3 Διορισμοί και εξουσιοδοτήσεις

Άρθρο 4 Άρνηση, ανάκληση, αναστολή ή περιορισμός δικαιωμάτων

Άρθρο 10 Αεροπορικά τιμολόγια

Παράρτημα 2

Άρθρο 15 δις Διατάξεις περί ασφάλειας πτήσεων

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Άρθρο δεύτερο Έναρξη ισχύος

Άρθρο πρώτο

Κύρωση τροποποίησης Συμφωνίας

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, η δι' ανταλλαγής των από 22 και 23 Αυγούστου 2017 επιστολών, συναφθείσα τροποποίηση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κορέας για τις αεροπορικές μεταφορές μεταξύ και πέραν των αντίστοιχων εδαφών τους, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 25 Ιανουαρίου 1995 και κυρώθηκε με τον ν. 2375/1996 (Α' 34). Το κείμενο των επιστολών, σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική, έχει ως εξής:



EMBASSY OF THE REPUBLIC OF KOREA

Athens, August 22, 2017

Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the Republic of Korea and the Government of the Hellenic Republic for Air Services between and beyond their Respective Territories done at Athens on the 25th day of January 1995 (hereinafter referred to as "the Agreement").

In accordance with Article 16 of the Agreement, I have the honour to propose, on behalf of the Government of the Republic of Korea, that the existing Article 1, Article 3, Article 4, and Article 10 of the Agreement be replaced by the texts attached in the Annex 1 to this Note and the new Article 15bis, ANNEX I, and ANNEX II, attached in the Annex 2 to this Note, be inserted into the Agreement, as agreed at the meeting held in Athens on 7-8 March 2012.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Hellenic Republic, I have the further honour to propose that this Note, together with its Annexes, and Your Excellency's Note in reply indicating acceptance shall constitute an agreement amending the Agreement, which shall enter into force thirty (30) days after the date of the last notification that both Governments have completed their internal procedures required for its entry into force.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Enclosure: Annex 1 and 2 (Korean, Greek, and English texts)

Ahn Youngjip
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Republic of Korea
to the Hellenic Republic

His Excellency
Georgios Katrougalos
Alternate Minister for Foreign Affairs
of the Hellenic Republic

(English text)

Annex 1

Article 1

Definitions

For the purpose of this Agreement, unless the context otherwise requires:

- (a) the term "Convention" means the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December 1944, and includes any annex adopted under Article 90 of that Convention and any amendment of the annexes or Convention under Articles 90 and 94 thereof so far as these annexes and amendments have been effective for both Contracting Parties;
- (b) the term "aeronautical authorities" means in the case of the Republic of Korea, the Minister of Land, Infrastructure and Transport, and in the case of the Hellenic Republic, the Governor of the Civil Aviation Authority, or in both cases, any other person or body authorized to perform the functions exercised at present by the said authorities;
- (c) the term "designated airline" means any airline which one Contracting Party has designated, by written notification to the other Contracting Party, for the operation of air services on the routes specified in the Annex of this Agreement, and to which the appropriate operating permission has been given by that other Contracting Party, in accordance with Article 3 of this Agreement;
- (d) the term "territory" in relation to a State has the meaning assigned to it in Article 2 of the Convention;
- (e) the terms "air service", "international air service", "airline" and "stop for non-traffic purposes" have the meanings respectively assigned to them in Article 96 of the Convention;
- (f) the term "capacity" in relation to an aircraft means the pay-load of that aircraft available on a route or section of a route;
- (g) the term "capacity" in relation to "an agreed service" means the capacity of the aircraft used on such service, multiplied by the frequency operated by such aircraft over a given period and a route or section of a route;
- (h) the term "carriage of traffic" means carriage of passengers, cargo and mail;

- (i) the term "Annex" means the Annex to this Agreement or as amended in accordance with the provisions of Article 16 of this Agreement. The Annex forms an integral part of this Agreement, and all references to the Agreement shall include references to the Annex except where otherwise explicitly provided;
- (j) the term "Agreement" means this Agreement, the Annex attached thereto, and any Protocols or similar documents amending the present Agreement or the Annex;
- (k) the term "agreed services" means scheduled air services on the routes specified in the Annex to this Agreement for the transport of passengers, cargo and mail, separately or in combination;
- (l) the term "tariff" means the price to be paid for the carriage of passengers, baggage and cargo and the conditions under which those prices apply, including prices and conditions for agency and other auxiliary services performed by the carrier in connection with the air transportation but excluding remuneration and conditions for the carriage of mail;
- (m) the term "user charge" means a charge made to airlines for the provision of airport, air navigation or aviation security property, or facilities;
- (n) The term "EU Treaties" means the Treaty on European Union and the Treaty on the Functioning of the European Union.

Article 3

Designation and Authorizations

1. Each Contracting Party shall have the right to designate one or more airlines for the purpose of operating the agreed services on each of the routes specified in the Route Schedule in ANNEX I of this Agreement and to withdraw or alter such designations. Such designations shall be made in writing.
2. On receipt of such a designation, the aeronautical authorities of the other Contracting Party shall grant the appropriate authorizations and permissions with minimum procedural delay, provided:
 - (a) in the case of an airline designated by the Hellenic Republic:
 - (i) it is established in the territory of the Hellenic Republic under the EU Treaties and has a valid Operating License in accordance with European Union law;

- (ii) effective regulatory control of the airline is exercised and maintained by the European Union Member State responsible for issuing its Air Operator's Certificate and the relevant aeronautical authority is clearly identified in the designation;
 - (iii) the airline has its principal place of business in the territory of the European Union Member State from which it has received the valid Operating License; and
 - (iv) the airline is owned, directly or through majority ownership, and is effectively controlled by European Union Member States and/or nationals of European Union Member States, and/or by other States listed in ANNEX II and/or nationals of such other States;
- (b) in the case of an airline designated by the Republic of Korea:
 - (i) the Republic of Korea has and maintains effective regulatory control of the airline; and
 - (ii) substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Republic of Korea, nationals of the Republic of Korea, or both, and the airline has a valid Operating License issued by the Republic of Korea;
- (c) the designated airline is qualified to meet the conditions prescribed under the laws and regulations normally applied to the operation of international air services by the Contracting Party considering the application or applications;
- (d) the Contracting Party designating the airline maintains and implements the standards relating to safety and security set out in Article 15 (Security) and 15 bis (Aviation Safety Provisions) of this Agreement; and
- (e) when an airline has been so designated and authorized, it may begin to operate the agreed services, provided that the airline complies with the applicable provisions of this Agreement.

Article 4

Refusal, Revocation, Suspension or Limitation of Rights

1. Either Contracting Party may refuse, revoke, suspend or limit the operating authorization or technical permissions of an airline designated by the other Contracting Party where:

- (a) in the case of an airline designated by the Hellenic Republic:
 - (i) it is not established in the territory of the Hellenic Republic under the EU Treaties or does not have a valid Operating License from a European Union Member State in accordance with European Union law; or
 - (ii) effective regulatory control of the airline is not exercised or not maintained by the European Union Member State responsible for issuing its Air Operator's Certificate, or the relevant aeronautical authority is not clearly identified in the designation; or
 - (iii) the airline does not have its principal place of business in the territory of the European Union Member State from which it has received its Operating License; or
 - (iv) the airline is not owned directly or through majority ownership and is not effectively controlled by European Union Member States and/or nationals of European Union Member States, and/or by other States listed in ANNEX II and/or nationals of such other States; or
 - (v) the airline is already authorized to operate under a bilateral agreement between the Republic of Korea and another European Union Member State and the Republic of Korea can demonstrate that, by exercising traffic rights under this Agreement on a route that includes a point in that other European Union Member State, it would be circumventing restrictions on traffic rights imposed by that other agreement; or
 - (vi) the airline holds an Air Operator's Certificate issued by a European Union Member State and there is no bilateral air services agreement between the Republic of Korea and that European Union Member State and that European Union State has denied traffic rights to the airline designated by the Republic of Korea;
- (b) in case of an airline designated by the Republic of Korea:
 - (i) the Republic of Korea is not maintaining effective regulatory control of the airline; or
 - (ii) substantial ownership and effective control of that airline are not vested in the Republic of Korea, nationals of the Republic of Korea, or both, or the

airline does not have a valid Operating License issued by the Republic of Korea.

In exercising its right under this Article, and without prejudice to its rights under paragraph (a)(v) and (vi) of this Article, the Republic of Korea shall not discriminate between airlines of European Union Member States on the grounds of nationality.

(c) the airline has failed to comply with the laws and regulations normally and reasonably applied by the Contracting Party granting the rights; or

(d) that airline does not comply with the conditions prescribed under this Agreement.

2. Nothing in paragraph 1 shall prevent a Contracting Party from revoking, suspending or imposing the conditions mentioned in paragraph 1 without prior consultation if immediate action is required to prevent further infringement of laws and regulations.

Article 10

Air Transport Tariffs

1. Each Contracting Party shall allow tariffs for air transportation to be established by each designated airline based upon commercial considerations in the market place. Intervention by the Contracting Parties shall be limited to:

- (a) prevention of unreasonably discriminatory prices or practices;
- (b) protection of consumers from tariffs that are unreasonably high or restrictive due to the abuse of a dominant position; and
- (c) protection of airlines from tariffs that are artificially low due to direct or indirect governmental subsidy or support.

2. Each Contracting Party may require, on a non-discriminatory basis, notification to or filing with its aeronautical authorities of tariffs to be charged to or from its territory by airlines of the other Contracting Party. Notification or filing by the airlines of both Contracting Parties may be required no more than thirty (30) days

before the proposed date of effectiveness. In individual cases, notification or filing may be permitted on shorter notice than normally required.

3. Neither Contracting Party shall take unilateral action to prevent the inauguration or continuation of tariffs proposed to be charged by an airline of either Contracting Party. If either Contracting Party believes that any such tariff is inconsistent with the considerations set forth in paragraph 1 of this Article, it shall request consultations and notify the other Contracting Party of the reasons for its dissatisfaction as soon as possible. These consultations shall be held not later than thirty (30) days after receipt of the request. Without such mutual agreement, the tariff in question shall go into effect or continue in effect.

Annex 2

Article 15 bis

Aviation Safety Provisions

1. Each Contracting Party may request consultations at any time concerning safety standards maintained in respect of an airline designated by the other Contracting Party in any area relating to aircrew, aircraft or their operation. Such consultations shall take place within thirty (30) days of that request.

2. If, following such consultations, one Contracting Party finds that the safety standards in the areas referred to in paragraph 1 that are at least equal to the minimum standards established at that time pursuant to the Convention, are not being effectively maintained and administered in respect of airlines designated by the other Contracting Party, the first Contracting Party shall notify the other Contracting Party of those findings and the steps considered necessary to conform with the ICAO Standards and that other Contracting Party shall take appropriate corrective action. Failure by the other Contracting Party to take appropriate action within fifteen (15) days, or such longer period as may be agreed, shall be grounds for the application of Article 4 of this Agreement.

3. Notwithstanding the obligations mentioned in Article 33 of the Convention, it is

agreed that any aircraft operated by or on behalf of the designated airline or airlines of one Contracting Party on services to or from the territory of the other Contracting Party may, while within the territory of the other Contracting Party, be made the subject of an examination by the authorized representatives of the other Contracting Party, on board and around the aircraft to check both the validity of the aircraft documents and those of its crew and the apparent condition of the aircraft and its equipment (in this Article called "ramp inspection"), provided this does not lead to unreasonable delay.

4. If any ramp inspection or series of ramp inspections gives rise to:
 - (a) serious concerns that an aircraft or the operation of an aircraft does not comply with the minimum standards established at that time pursuant to the Convention, or
 - (b) serious concerns that there is a lack of effective maintenance and administration of safety standards established at that time pursuant to the Convention,

the Contracting Party carrying out the inspection shall, for the purposes of Article 33 of the Convention, be free to conclude that the requirements under which the certificates or licenses in respect of that aircraft or in respect of the crew of that aircraft had been issued or rendered valid, or that the requirements under which that aircraft is operated, are not equal to or above the minimum standards established pursuant to the Convention.

5. In the event that access for the purpose of undertaking a ramp inspection of an aircraft operated by the airline or airlines of one Contracting Party in accordance with paragraph 3 above is denied by the representative of that airline or airlines, the other Contracting Party shall be free to infer that serious concerns of the type referred to in paragraph 4 above arise and draw the conclusions referred in that paragraph.

6. Each Contracting Party reserves the right to suspend or vary the operating authorization of an airline or airlines of the other Contracting Party immediately in the event the first Contracting Party concludes, whether as a result of a ramp inspection, a series of ramp inspections, a denial of access for ramp inspection, consultation or otherwise, that immediate action is essential to the safety of an airline operation.

7. Any action by one Contracting Party in accordance with paragraphs 2 or 6 above shall be discontinued once the basis for the taking of that action ceases to exist.

8. Where the Hellenic Republic has designated an airline whose regulatory control is exercised and maintained by another European Union Member State, the rights of the Republic of Korea under the safety provisions of this Agreement shall apply equally in respect of the adoption, exercise or maintenance of safety standards by that other European Union Member State and in respect of the operating authorization of that airline.

ANNEX I
ROUTE SCHEDULE

SCHEDULE I

Routes to be operated by the designated airline(s) of the Hellenic Republic:

Points of Origin	Intermediate Points	Points of Destination	Points Beyond
Points in Greece	Any Points	Any Points in Korea	Any Points

SCHEDULE II

Routes to be operated by the designated airline(s) of the Republic of Korea:

Points of Origin	Intermediate Points	Points of Destination	Points Beyond
Points in Korea	Any Points	Any Points in Greece	Any Points

Notes:

1. The designated airline(s) of both Contracting Parties may, on all or any flights, omit operating at any of the above points provided that the agreed services on the route begin at the points of origin in the respective countries.
2. Fifth freedom traffic rights will be exercised after an official notification to the aeronautical authorities of the Contracting Parties.

ANNEX II

- a) The Republic of Iceland (under the Agreement on the European Economic Area);
- b) The Principality of Liechtenstein (under the Agreement on the European Economic Area);
- c) The Kingdom of Norway (under the Agreement on the European Economic Area);
- d) The Swiss Confederation (under the Agreement between the European Community and the Swiss Confederation on Air Transport).

(Greek text)

Παράρτημα 1

Άρθρο 1 Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, εκτός εάν το κείμενο προβλέπει διαφορετικά:

- (α) Ο όρος «Σύμβαση» σημαίνει τη Σύμβαση για τη Διεθνή Πολιτική Αεροπορία, η οποία ετέθη προς υπογραφή στο Σικάγο στις 7 Δεκεμβρίου 1944 και περιλαμβάνει οποιοδήποτε παράρτημα που υιοθετήθηκε σύμφωνα με το Άρθρο 90 της Σύμβασης και οποιαδήποτε τροποποίηση των Παραρτημάτων της Σύμβασης σύμφωνα με τα άρθρα 90 και 94 και επόμενα παραρτήματα και τροποποιήσεις όπου αυτά ισχύουν και για τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη.
- (β) Ο όρος «αεροναυτικές αρχές» σημαίνει, στην περίπτωση της Δημοκρατίας της Κορέας, τον Υπουργό Ξηράς, Υποδομών και Μεταφορών και στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας το Διοικητή της Υπηρεσίας Πολιτικής Αεροπορίας ή και στις δύο περιπτώσεις οποιοδήποτε άλλο πρόσωπο ή σώμα εξουσιοδοτημένο να ασκεί τις αρμοδιότητες, οι οποίες προς το παρόν ασκούνται από τις αναφερόμενες αρχές.
- (γ) Ο όρος «διορισμένη αεροπορική εταιρεία» σημαίνει οποιαδήποτε αεροπορική εταιρεία, την οποία κάποιο από τα Συμβαλλόμενα Μέρη έχει διορίσει, με γραπτή ανακοίνωση προς το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, για την εκτέλεση αεροπορικών δρομολογίων στις διαδρομές που καθορίζονται στο Παράρτημα της Συμφωνίας αυτής και στην οποία έχει χορηγηθεί η απαιτούμενη άδεια λειτουργίας από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, σύμφωνα με το Άρθρο 3 της Συμφωνίας.
- (δ) Ο όρος «επικράτεια» σε σχέση με ένα Κράτος έχει την έννοια του Άρθρου 2 της Σύμβασης.
- (ε) Οι όροι «αεροπορικό δρομολόγιο», «διεθνές αεροπορικό δρομολόγιο», «αεροπορική εταιρεία» και «στάθμευση για μη εμπορικούς σκοπούς», έχουν την έννοια που τους δίδεται αντίστοιχα στο Άρθρο 96 της Σύμβασης.
- (στ) Ο όρος «χωρητικότητα» σε σχέση με ένα αεροσκάφος σημαίνει το ωφέλιμο φορτίο του αεροσκάφους αυτού που διατίθεται σε μια διαδρομή ή τμήμα διαδρομής.
- (ζ) Ο όρος «χωρητικότητα» σε σχέση με ένα συμφωνημένο δρομολόγιο σημαίνει τη χωρητικότητα του αεροσκάφους που χρησιμοποιείται γι' αυτό το δρομολόγιο πολλαπλασιαζόμενη επί τη συχνότητα των δρομολογίων του αεροσκάφους σε μια δεδομένη περίοδο και σε μια διαδρομή ή τμήμα διαδρομής.
- (η) Ο όρος «μεταφορά κίνησης» σημαίνει τη μεταφορά επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου.
- (θ) Ο όρος «Παράρτημα» σημαίνει το Παράρτημα της Συμφωνίας αυτής ή όπως τροποποιήθηκε σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 16 της Συμφωνίας. Το Παράρτημα αποτελεί ενιαίο τμήμα της Συμφωνίας και όλες οι αναφορές στη Συμφωνία θα περιλαμβάνουν αναφορές στο Παράρτημα, εκτός αν ρητώς ορίζεται διαφορετικά.
- (ι) Ο όρος «Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία αυτή, το προσαρτημένο σε αυτήν Παράρτημα και οποιοδήποτε Πρωτόκολλο ή σχετικά έγγραφα που τροποποιούν την παρούσα Συμφωνία ή το Παράρτημα.

- (κ) Ο όρος «συμφωνημένα δρομολόγια» σημαίνει τα τακτικά δρομολόγια στις διαδρομές που καθορίζονται στο Παράρτημα της Συμφωνίας για τη μεταφορά επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου, χωριστά ή σε συνδυασμό.
- (λ) Ο όρος «τιμολόγιο» σημαίνει τα καταβαλλόμενα ποσά για τη μεταφορά επιβατών, αποσκευών και φορτίου, καθώς και τους όρους υπό τους οποίους το τιμολόγιο αυτό εφαρμόζεται, συμπεριλαμβανομένων των τιμών και όρων για πρακτόρευση και άλλες βοηθητικές υπηρεσίες, οι οποίες παρέχονται από τον μεταφορέα σε σχέση με την αερομεταφορά, εξαιρουμένων των αμοιβών και όρους για τη μεταφορά ταχυδρομείου.
- (μ) Ο όρος «τέλος χρήστη» σημαίνει το τέλος που επιβάλλεται στις αεροπορικές εταιρείες για την παροχή αερολιμενικών, αεροναυτιλιακών ή αεροπορικής ασφάλειας μέσων ή διευκολύνσεων.
- (ν) Ο όρος «Συνθήκες της Ε.Ε.» σημαίνει τη Συνθήκη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τη Συνθήκη για τη Λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 3

Διορισμοί και εξουσιοδοτήσεις

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος έχει το δικαίωμα να διορίζει μία ή περισσότερες αεροπορικές εταιρείες για την εκτέλεση των συμφωνημένων δρομολογίων στις διαδρομές που καθορίζονται στο Παράρτημα Ι της παρούσας Συμφωνίας, καθώς και να αποσύρει ή να τροποποιεί τους εν λόγω διορισμούς. Οι διορισμοί αυτοί πρέπει να γίνονται εγγράφως.

2. Οι αεροναυτικές αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, μόλις ενημερωθούν σχετικά με τον εν λόγω διορισμό, οφείλουν να παρέχουν τις κατάλληλες άδειες και εγκρίσεις με την ελάχιστη διαδικαστική καθυστέρηση, υπό τις παρακάτω προϋποθέσεις:

- (α) στην περίπτωση αεροπορικής εταιρείας που διορίζεται από την Ελληνική Δημοκρατία:
 - (i) είναι εγκατεστημένη στην επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας σύμφωνα με τις Συνθήκες της Ε.Ε. και κατέχει έγκυρη Άδεια Εκμετάλλευσης σύμφωνα με τη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και
 - (ii) ο ουσιαστικός ρυθμιστικός έλεγχος της αεροπορικής εταιρείας ασκείται και διατηρείται από το Κράτος Μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το οποίο είναι αρμόδιο για την έκδοση του σχετικού Πιστοποιητικού Αερομεταφορέα και η σχετική αεροπορική αρχή ορίζεται σαφώς στον διορισμό,
 - (iii) η αεροπορική εταιρεία έχει την κύρια έδρα της στην επικράτεια του Κράτους Μέλους που εξέδωσε την έγκυρη Άδεια Εκμετάλλευσης αυτής και
 - (iv) η αεροπορική εταιρεία ανήκει, άμεσα ή μέσω ιδιοκτησίας της πλειοψηφίας, και ελέγχεται ουσιαστικά από Κράτη Μέλη και/ή από υπηκόους Κρατών Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και/ή από άλλα κράτη τα οποία περιλαμβάνονται στον κατάλογο του Παραρτήματος II και/ή από υπηκόους των εν λόγω άλλων Κρατών,
- (β) στην περίπτωση αεροπορικής εταιρείας που διορίζεται από τη Δημοκρατία της Κορέας:
 - (i) η Δημοκρατία της Κορέας έχει και διατηρεί τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο της εταιρείας και
 - (ii) η αεροπορική εταιρεία ανήκει και ελέγχεται ουσιαστικά από τη Δημοκρατία της Κορέας και/ή από υπηκόους της Δημοκρατίας της Κορέας, και η αεροπορική εταιρεία έχει έγκυρη Άδεια Εκμετάλλευσης που έχει εκδοθεί από τη Δημοκρατία της Κορέας.

(γ) η διορισμένη αεροπορική εταιρεία πληροί τις προϋποθέσεις που προβλέπονται από τους νόμους και κανονισμούς που εΐθισται να ισχύουν για την εκτέλεση διεθνών αεροπορικών δρομολογίων από το Συμβαλλόμενο Μέρος που δέχεται τον διορισμό.

(δ) το Συμβαλλόμενο Μέρος που διορίζει την αεροπορική εταιρεία διατηρεί και υλοποιεί τα πρότυπα περί ασφάλειας που ορίζονται στο Άρθρο 15 (Αεροπορική Ασφάλεια) και το Άρθρο 15 δις (Διατάξεις περί Ασφάλειας Πτήσεων) της παρούσας Συμφωνίας και

(ε) μία διορισμένη και εξουσιοδοτημένη αεροπορική εταιρεία μπορεί να ξεκινήσει την εκτέλεση των συμφωνημένων δρομολογίων, με την προϋπόθεση ότι η αεροπορική εταιρεία συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 4

Άρνηση, ανάκληση, αναστολή ή περιορισμός δικαιωμάτων

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να αρνηθεί, να ανακαλέσει, να αναστείλει ή να περιορίσει την άδεια λειτουργίας ή τις τεχνικές αδειοδοτήσεις κάποιας αεροπορικής εταιρείας από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, όταν:

- (α) στην περίπτωση αεροπορικής εταιρείας που έχει διοριστεί από την Ελληνική Δημοκρατία:
 - (i) δεν είναι εγκατεστημένη στην επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας σύμφωνα με τις Συνθήκες της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή δεν κατέχει έγκυρη Άδεια Εκμετάλλευσης που έχει εκδοθεί από Κράτος Μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης σύμφωνα με τη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ή
 - (ii) ο ουσιαστικός ρυθμιστικός έλεγχος της αεροπορικής εταιρείας δεν ασκείται ή δεν διατηρείται από το Κράτος Μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης το οποίο είναι αρμόδιο για την έκδοση του σχετικού Πιστοποιητικού Αερομεταφορέα ή η αρμόδια αεροναυτική αρχή δεν ορίζεται σαφώς στον διορισμό, ή
 - (iii) η αεροπορική εταιρεία δεν έχει την κύρια έδρα της στην επικράτεια του Κράτους Μέλους που εξέδωσε την Άδεια Εκμετάλλευσης αυτής, ή
 - (iv) η αεροπορική εταιρεία δεν ανήκει, άμεσα ή μέσω ιδιοκτησίας της πλειοψηφίας, ή δεν ελέγχεται ουσιαστικά από Κράτη Μέλη και/ή από υπηκόους Κρατών Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και/ή από άλλα κράτη τα οποία περιλαμβάνονται στον κατάλογο του Παραρτήματος II και/ή από υπηκόους των εν λόγω άλλων κρατών, ή
 - (v) η αεροπορική εταιρεία είναι ήδη εξουσιοδοτημένη να λειτουργεί βάσει διμερούς συμφωνίας που έχει συναφθεί μεταξύ της Δημοκρατίας της Κορέας και κάποιου άλλου Κράτους Μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η Δημοκρατία της Κορέας είναι σε θέση να αποδείξει ότι, η άσκηση των δικαιωμάτων κίνησης που απορρέουν από την παρούσα Συμφωνία σε δρομολόγιο το οποίο περιλαμβάνει σημείο στο εν λόγω άλλο Κράτος Μέλος, θα αποτελούσε καταστρατήγηση των περιορισμών στα δικαιώματα κίνησης, που επιβάλλονται από την ως άνω διμερή συμφωνία, ή
 - (vi) η αεροπορική εταιρεία κατέχει Πιστοποιητικό Αερομεταφορέα που έχει εκδοθεί από Κράτος Μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης με το οποίο η Δημοκρατία της Κορέας δεν έχει συνάψει διμερή αεροπορική συμφωνία και το εν λόγω Κράτος Μέλος έχει αρνηθεί δικαιώματα κίνησης στην αεροπορική εταιρεία που είναι διορισμένη από τη Δημοκρατία της Κορέας,
- (β) στην περίπτωση αεροπορικής εταιρείας που διορίζεται από τη Δημοκρατία της Κορέας:
 - (i) η Δημοκρατία της Κορέας δεν διατηρεί τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο της αεροπορικής εταιρείας ή
 - (ii) η αεροπορική εταιρεία δεν ανήκει, άμεσα ή μέσω ιδιοκτησίας της πλειοψηφίας, και δεν ελέγχεται ουσιαστικά από τη Δημοκρατία της Κορέας και/ή από υπηκόους της

Δημοκρατίας της Κορέας, ή η αεροπορική εταιρεία δεν έχει έγκυρη Άδεια Εκμετάλλευσης που έχει εκδοθεί από τη Δημοκρατία της Κορέας.

Κατά την άσκηση του δικαιώματός της που απορρέει από το παρόν Άρθρο, και με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων της βάσει των παραγράφων (α) (ν) και (vi) του παρόντος Άρθρου, η Δημοκρατία της Κορέας δεν επιτρέπεται να κάνει διακρίσεις μεταξύ αεροπορικών εταιρειών Κρατών Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, λόγω εθνικότητας.

(γ) η αεροπορική εταιρεία δεν συμμορφώνεται με τους νόμους και τους κανονισμούς που εφαρμόζονται κανονικά και εύλογα, από το Συμβαλλόμενο Μέρος που δέχεται τον διορισμό, ή

(δ) η αεροπορική εταιρεία δεν λειτουργεί σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που προβλέπονται από την παρούσα Συμφωνία.

2. Οι όροι της παραγράφου 1 δεν εμποδίζουν το ένα Συμβαλλόμενο Μέρος να ανακαλέσει, να αναστείλει ή να επιβάλει τους όρους που αναφέρονται στην παράγραφο 1 χωρίς πρότερη διαβούλευση, εφόσον απαιτείται άμεση ενέργεια για την αποτροπή περαιτέρω παραβάσεων νόμων και κανονισμών.

Άρθρο 10 **Αεροπορικά τιμολόγια**

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα επιτρέπει τον καθορισμό των αεροπορικών τιμολογίων από κάθε διορισμένη αεροπορική εταιρεία με βάση εμπορικά κριτήρια που ισχύουν στην αγορά. Η παρέμβαση από τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα περιορίζεται:

- (α) στην αποτροπή αδικαιολόγητα διακριτικών τιμών ή πρακτικών,
- (β) στην προστασία των καταναλωτών από τιμολόγια τα οποία είναι αδικαιολόγητα υψηλά ή περιοριστικά λόγω κατάχρησης δεσπόζουσας θέσης, και
- (γ) στην προστασία των αεροπορικών εταιρειών από τιμολόγια που είναι τεχνητά χαμηλά λόγω άμεσης ή έμμεσης κρατικής επιχορήγησης ή υποστήριξης.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος δύναται να ζητήσει, σε μη διακριτική βάση, τη γνωστοποίηση ή υποβολή στις αεροναυτικές αρχές του των προς χρέωση τιμολογίων από ή προς την επικράτειά του, από αεροπορικές εταιρείες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Η γνωστοποίηση ή υποβολή από τις αεροπορικές εταιρείες των δύο Συμβαλλόμενων Μερών δύναται να ζητηθεί το αργότερο τριάντα (30) ημέρες πριν την προτεινόμενη ημερομηνία θέσης των τιμολογίων σε ισχύ. Σε μεμονωμένες περιπτώσεις, η γνωστοποίηση ή υποβολή δύναται να επιτραπεί και με μικρότερη προθεσμία από εκείνη που συνήθως απαιτείται.

3. Κανένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν επιτρέπεται να αναλάβει μονομερή δράση για την αποτροπή της εισαγωγής ή της συνέχισης τιμολογίων που προτείνεται να χρεωθούν από αεροπορική εταιρεία οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους. Εάν το ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη θεωρήσει ότι κάποιο από τα τιμολόγια δεν συνάδει με τις διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος Άρθρου, θα ζητήσει διαβουλεύσεις και θα ενημερώσει το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος για τους λόγους της δυσαρέσκειάς του, όσο το δυνατό συντομότερα. Οι εν λόγω διαβουλεύσεις θα λάβουν χώρα το αργότερο εντός τριάντα (30) ημερών από την παραλαβή του αιτήματος. Χωρίς μία τέτοια αμοιβαία συμφωνία, το επίμαχο τιμολόγιο θα τίθεται σε ισχύ ή να συνεχίσει να ισχύει.

Παράρτημα 2

Άρθρο 15 δις Διατάξεις περί Ασφάλειας Πτήσεων

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να ζητήσει διαβουλεύσεις ανά πάσα στιγμή αναφορικά με τα πρότυπα ασφάλειας που εφαρμόζονται από κάποια αεροπορική εταιρεία που έχει διοριστεί από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος σε οποιοδήποτε τομέα και αφορούν το πλήρωμα, το αεροσκάφος ή τη λειτουργία αυτών. Οι εν λόγω διαβουλεύσεις διεξάγονται εντός τριάντα (30) ημερών από την υποβολή του αιτήματος.

2. Εάν, μετά τις εν λόγω διαβουλεύσεις, κάποιο εκ των Συμβαλλομένων Μερών κρίνει ότι τα πρότυπα ασφάλειας στους τομείς που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου και τα οποία είναι τουλάχιστον ισοδύναμα με τα ελάχιστα πρότυπα που έχουν θεσπιστεί έως εκείνη τη στιγμή, σύμφωνα με τη Σύμβαση του Σικάγο, δεν τηρούνται και δεν εφαρμόζονται αποτελεσματικά από τις αεροπορικές εταιρείες που έχουν διοριστεί από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος οφείλει να ενημερώσει το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος για τα εν λόγω ευρήματα και για τα βήματα που θεωρούνται απαραίτητα προκειμένου να υπάρξει συμμόρφωση με τις Προδιαγραφές ΔΟΠΑ, ενώ το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος οφείλει να προβεί στις απαραίτητες διορθωτικές ενέργειες. Σε περίπτωση που το έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος δεν μπορέσει να αναλάβει τις κατάλληλες ενέργειες εντός δεκαπέντε (15) ημερών ή εντός κάποιας μεγαλύτερης χρονικής περιόδου που μπορεί να συμφωνηθεί, δημιουργούνται οι προϋποθέσεις εφαρμογής του Άρθρου 4 της παρούσας Συμφωνίας.

3. Κατά παρέκκλιση των υποχρεώσεων που αναφέρονται στο Άρθρο 33 της Σύμβασης του Σικάγο, συμφωνείται ότι οποιοδήποτε αεροσκάφος το οποίο λειτουργεί από ή εκ μέρους της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας ή εταιρειών ενός εκ των Συμβαλλομένων Μερών για την εκτέλεση δρομολογίων προς ή από την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μπορεί, κατά τη διάρκεια παραμονής του στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, να αποτελέσει αντικείμενο ελέγχου από εξουσιοδοτημένους εκπροσώπους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, επί του αεροσκάφους και γύρω από αυτό προκειμένου να ελεγχθεί η εγκυρότητα των εγγράφων του αεροσκάφους, του πληρώματος του αεροσκάφους, καθώς και η προφανής κατάσταση αυτού και του εξοπλισμού του (στο παρόν Άρθρο αναφέρεται ως «επιθεώρηση πίστας»), με την προϋπόθεση ότι η εν λόγω διαδικασία δεν προκαλεί αδικαιολόγητη καθυστέρηση.

4. Σε περίπτωση που σε κάποια επιθεώρηση πίστας ή σειρά επιθεωρήσεων πίστας προκύψουν:

(α) σοβαρές ανησυχίες ότι κάποιο αεροσκάφος ή η λειτουργία ενός αεροσκάφους δεν πληροί τα ελάχιστα επίπεδα που ισχύουν εκείνη τη χρονική στιγμή σύμφωνα με τη Σύμβαση του Σικάγο, ή

(β) σοβαρές ανησυχίες ότι δεν υφίσταται αποτελεσματική συντήρηση και διαχείριση των προτύπων ασφάλειας που ισχύουν εκείνη τη χρονική στιγμή σύμφωνα με τη Σύμβαση του Σικάγο,

το Συμβαλλόμενο Μέρος που διεξάγει την επιθεώρηση έχει τη δυνατότητα, σύμφωνα με το Άρθρο 33 της Σύμβασης του Σικάγο, να συμπεράνει ότι οι προϋποθέσεις βάσει των οποίων εκδόθηκαν ή τέθηκαν σε ισχύ τα πιστοποιητικά ή οι άδειες του εν λόγω αεροσκάφους ή του πληρώματος του αεροσκάφους, ή ότι οι προδιαγραφές βάσει των οποίων το αεροσκάφος

λειτουργεί δεν είναι αντίστοιχες ή ανώτερες από τα ελάχιστα επίπεδα που έχουν θεσπιστεί από τη Σύμβαση του Σικάγο.

5. Σε περίπτωση που ο εκπρόσωπος της αεροπορικής εταιρείας ή των αεροπορικών εταιρειών ενός εκ των Συμβαλλομένων Μερών αρνηθεί την πρόσβαση σε κάποιο αεροσκάφος της εν λόγω αεροπορικής εταιρείας για τη διεξαγωγή επιθεώρησης πίστας σύμφωνα με την παράγραφο 3, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος έχει το δικαίωμα να συμπεράνει ότι προκύπτουν σοβαρές ανησυχίες από τις αναφερόμενες στην παράγραφο 4 και να καταλήξει στα συμπεράσματα που αναφέρονται στην εν λόγω παράγραφο.

6. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί το δικαίωμα να αναστείλει ή να τροποποιήσει άμεσα την έγκριση λειτουργίας μίας αεροπορικής εταιρείας ή αεροπορικών εταιρειών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους στην περίπτωση που το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος συμπεράνει, είτε ως αποτέλεσμα επιθεώρησης πίστας, σειράς επιθεωρήσεων πίστας, άρνησης πρόσβασης για διεξαγωγή επιθεώρησης πίστας, διαβουλεύσεων κ.λπ., ότι είναι απαραίτητο να ληφθούν άμεσα μέτρα για την ασφάλεια λειτουργίας της αεροπορικής εταιρείας.

7. Οποιαδήποτε ενέργεια ενός εκ των Συμβαλλομένων Μερών σύμφωνα με τις παραγράφους 2 ή 6 διακόπτεται εάν δεν υφίσταται πλέον λόγος για την ανάληψη αυτής.

8. Όπου η Ελληνική Δημοκρατία έχει διορίσει μια αεροπορική εταιρεία της οποίας ο ρυθμιστικός έλεγχος ασκείται και διατηρείται από άλλο Κράτος Μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα δικαιώματα της Δημοκρατίας της Κορέας που απορρέουν από τις διατάξεις περί ασφαλείας της παρούσας Συμφωνίας θα ισχύουν εξίσου και για την υιοθέτηση, άσκηση ή διατήρηση των προτύπων ασφαλείας από το εν λόγω Κράτος Μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αλλά και για την άδεια λειτουργίας της συγκεκριμένης αεροπορικής εταιρείας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι
ΠΙΝΑΚΑΣ ΔΙΑΔΡΟΜΩΝ

ΔΙΑΔΡΟΜΗ Ι

Δρομολόγια που εκτελούνται από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες της Ελληνικής Δημοκρατίας:

Σημεία Αναχώρησης	Ενδιάμεσα Σημεία	Σημεία Προορισμού	Σημεία Πέραν
Σημεία στην Ελλάδα	Οποιοδήποτε Σημείο	Οποιοδήποτε σημείο στην Κορέα	Οποιοδήποτε Σημείο

ΔΙΑΔΡΟΜΗ ΙΙ

Δρομολόγια που εκτελούνται από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες της Δημοκρατίας της Κορέας:

Σημεία Αναχώρησης	Ενδιάμεσα Σημεία	Σημεία Προορισμού	Σημεία Πέραν
Σημεία στην Κορέα	Οποιοδήποτε Σημείο	Οποιοδήποτε σημείο στην Ελλάδα	Οποιοδήποτε Σημείο

Σημειώσεις:

1. Οι αεροπορικές εταιρείες των δύο Συμβαλλομένων Μερών μπορούν, σε όλες ή σε κάποιες πτήσεις, να παραλείψουν κάποια από τα ανωτέρω σημεία, με την προϋπόθεση ότι τα συμφωνηθέντα δρομολόγια ξεκινούν από τα σημεία αναχώρησης των αντίστοιχων χωρών.
2. Τα δικαιώματα κίνησης πέμπτης ελευθερίας θα ασκούνται μετά την επίσημη γνωστοποίηση προς τις αεροπορικές αρχές των Συμβαλλομένων Μερών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

- (α) Η Δημοκρατία της Ισλανδίας (βάσει της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο).
- (β) Το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν (βάσει της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο).
- (γ) Το Βασίλειο της Νορβηγίας (βάσει της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο).
- (δ) Η Ελβετική Συνομοσπονδία (βάσει της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας περί Αεροπορικών Μεταφορών).



HELLENIC REPUBLIC
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
THE ALTERNATE MINISTER

Athens, the 23rd of August 2017

Excellency,

I have the honor to refer to Your Excellency's Note dated 22-08-2017, which reads as follows:

"Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the Republic of Korea and the Government of the Hellenic Republic for Air Services between and beyond their Respective Territories done at Athens on the 25th day of January 1995 (hereinafter referred to as "the Agreement").

In accordance with Article 16 of the Agreement, I have the honour to propose, on behalf of the Government of the Republic of Korea, that the existing Article 1, Article 3, Article 4, and Article 10 of the Agreement be replaced by the texts attached in the Annex 1 to this Note and the new Article 15bis, ANNEX I, and ANNEX II, attached in the Annex 2 to this Note, be inserted into the Agreement, as agreed at the meeting held in Athens on 7-8 March 2012.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Hellenic Republic, I have the further honour to propose that this Note, together with its Annexes, and Your Excellency's Note in reply indicating acceptance shall constitute an agreement amending the Agreement, which shall enter into force thirty (30) days after the date of the last notification that both Governments have completed their internal procedures required for its entry into force.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

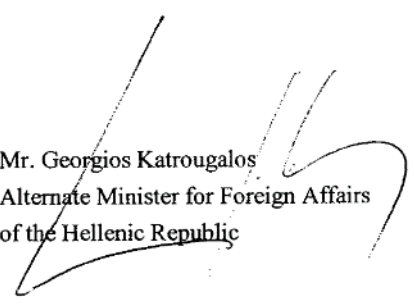
Enclosure: Annex 1 and 2 (Korean, Greek, and English Texts)"



HELLENIC REPUBLIC
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
THE ALTERNATE MINISTER

I have the further honor to inform Your Excellency that the above proposal is acceptable to the Government of the Hellenic Republic and to confirm, on behalf of the Government of the Hellenic Republic, that Your Excellency's Note, together with its Annexes, and this Note in Reply shall constitute an agreement amending the Agreement, which shall enter into force thirty (30) days after the date of the last notification that both Governments have completed their internal procedures required for its entry into force.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.



Mr. Georgios Katrougalos
Alternate Minister for Foreign Affairs
of the Hellenic Republic

His Excellency
AhnYoungjip
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the Republic of Korea
to the Hellenic Republic

ΕΘΝΟΣΗΜΟ
ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΟΡΕΑΣ

Αθήνα, 22 Αυγούστου 2017

Εξοχότατε,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κορέας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας για τις αεροπορικές μεταφορές μεταξύ και πέραν των αντίστοιχων εδαφών τους, που υπεγράφη στην Αθήνα στις 25 Ιανουαρίου 1995 (στο εξής αναφέρεται ως «η Συμφωνία»).

Σύμφωνα με το Άρθρο 16 της Συμφωνίας, έχω την τιμή να προτείνω, εκ μέρους της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κορέας, τα ισχύοντα Άρθρα 1, 3, 4 και 10 της Συμφωνίας να αντικατασταθούν με τα κείμενα που επισυνάπτονται στο Παράρτημα 1 αυτής της Διακοίνωσης, και το νέο Άρθρο 15δς, το ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι και το ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ, που επισυνάπτονται στο Παράρτημα 2 αυτής της Διακοίνωσης, να εισαχθούν στη Συμφωνία, όπως συμφωνήθηκε στη συνάντηση που έλαβε χώρα στην Αθήνα στις 7 - 8 Μαρτίου 2012.

Εάν η ανωτέρω πρόταση είναι αποδεκτή από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας, έχω την περαιτέρω τιμή να προτείνω αυτή η Διακοίνωση, μαζί με τα Παραρτήματα της, καθώς και η απαντητική Διακοίνωση της Εξοχότητάς σας, που δηλώνει την αποδοχή της, να αποτελέσουν συμφωνία για την τροποποίηση της Συμφωνίας, που θα τεθεί σε ισχύ τριάντα (30) ημέρες μετά την ημερομηνία της τελευταίας γνωστοποίησης ότι οι δύο Κυβερνήσεις έχουν ολοκληρώσει τις εσωτερικές διαδικασίες τους που απαιτούνται για την θέση της σε ισχύ.

Δράττομαι της ευκαιρίας να ανανεώσω προς την Εξοχότητά σας την διαβεβαίωση της ύψιστης εκτίμησής μου.

Συνημμένα: Παράρτημα 1 και 2 (Κορεατικό, Ελληνικό και Αγγλικό κείμενο).

(Υπογραφή)

Ahn Youngjip

Πρέσβυς της Δημοκρατίας της Κορέας
στην Ελληνική Δημοκρατία

Προς την Εξοχότητά Του
Γεώργιος Κατρούγκαλος
Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών
της Ελληνικής Δημοκρατίας



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Αθήνα, 23^η Αυγούστου 2017

Εξοχότατε,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στη Ρηματική Διακοίνωση της Εξοχότητάς Σας με ημερομηνία 22-08-2017, το περιεχόμενο της οποίας είναι το ακόλουθο:

“Εξοχότατε,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κορέας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας για τις αεροπορικές μεταφορές μεταξύ και πέραν των αντίστοιχων εδαφών τους, που υπεγράφη στην Αθήνα στις 25 Ιανουαρίου 1995 (στο εξής αναφέρεται ως «η Συμφωνία»).

Σύμφωνα με το Άρθρο 16 της Συμφωνίας, έχω την τιμή να προτείνω, εκ μέρους της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κορέας, τα ισχύοντα Άρθρα 1, 3, 4 και 10 της Συμφωνίας να αντικατασταθούν με τα κείμενα που επισυνάπτονται στο Παράρτημα 1 αυτής της Διακοίνωσης, και το νέο Άρθρο 15δς, το ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι και το ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ, που επισυνάπτονται στο Παράρτημα 2 αυτής της Διακοίνωσης, να εισαχθούν στη Συμφωνία, όπως συμφωνήθηκε στη συνάντηση που έλαβε χώρα στην Αθήνα στις 7 - 8 Μαρτίου 2012.

Εάν η ανωτέρω πρόταση είναι αποδεκτή από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας, έχω την περαιτέρω τιμή να προτείνω αυτή η Διακοίνωση, μαζί με τα Παραρτήματά της, καθώς και η απαντητική Διακοίνωση της Εξοχότητάς σας, που δηλώνει την αποδοχή της, να αποτελέσουν συμφωνία για την τροποποίηση της Συμφωνίας, που θα τεθεί σε ισχύ τριάντα (30) ημέρες μετά την ημερομηνία της τελευταίας γνωστοποίησης ότι οι δύο Κυβερνήσεις έχουν ολοκληρώσει τις εσωτερικές διαδικασίες τους που απαιτούνται για την θέση της σε ισχύ.

Δράττομαι της ευκαιρίας να ανανεώσω προς την Εξοχότητά σας την διαβεβαίωση της ύψιστης εκτίμησής μου.

Συνημμένα: Παράρτημα 1 και 2 (Κορεατικό, Ελληνικό και Αγγλικό κείμενο).”

Έχω την περαιτέρω τιμή να ενημερώσω την Εξοχότητά Σας ότι η ανωτέρω πρόταση είναι αποδεκτή από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και να επιβεβαιώσω,

εκ μέρους της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας, ότι η Διακοίνωση της Εξοχότητάς σας, μαζί με τα Παραρτήματά της, και η παρούσα απαντητική Διακοίνωση θα αποτελέσουν συμφωνία, που τροποποιεί την Συμφωνία, η οποία θα τεθεί σε ισχύ τριάντα (30) ημέρες μετά την ημερομηνία της τελευταίας γνωστοποίησης ότι και οι δύο Κυβερνήσεις έχουν ολοκληρώσει τις εσωτερικές τους διαδικασίες που απαιτούνται για την θέση της σε ισχύ.

Δράττομαι της ευκαιρίας να ανανεώσω προς την Εξοχότητά Σας τη διαβεβαίωση της υψίστης εκτίμησής μου.

(Υπογραφή)

κ. Γεώργιος Κατρούγκαλος
Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών
της Ελληνικής Δημοκρατίας

Προς την Εξοχότητά Του
Ahn Youhrjip
Πρέσβυς της Δημοκρατίας της Κορέας
στην Ελληνική Δημοκρατία

Άρθρο δεύτερο Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Τροποποίησης που κυρώνεται κατά τους όρους των επιστολών.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 17 Ιουνίου 2022

Η Πρόεδρος της Δημοκρατίας

ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΣΑΚΕΛΛΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

Οι Υπουργοί

Οικονομικών

ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΤΑΪΚΟΥΡΑΣ

Εξωτερικών

ΝΙΚΟΛΑΟΣ - ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ

Αναπληρωτής Υπουργός
Οικονομικών

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΣΚΥΛΑΚΑΚΗΣ

Υποδομών και Μεταφορών

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

Ανάπτυξης και Επενδύσεων

ΣΠΥΡΙΔΩΝ - ΑΔΩΝΙΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 17 Ιουνίου 2022

Ο επί της Δικαιοσύνης Υπουργός

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΙΑΡΑΣ